

Agricultural Products

Hydraulic Control Box



EN	IT
<p>Hydraulic Control Box with Electric Actuation</p> <p>Original Instructions</p> <p>QUICK GUIDE</p> <p>Warning: Do not operate the control box without reading this instruction manual.</p>	<p>Scatola di Controllo Idraulico con Azionamento Elettrico</p> <p>Istruzioni Originali</p> <p>GUIDA VELOCE</p> <p>Aviso: Non utilizzare la scatola di controllo senza leggere questo manuale di istruzioni.</p>
PT	ES
<p>Caixa de Comando Hidráulico com Acionamento Eléctrico</p> <p>Instruções Originais</p> <p>GUIA RÁPIDO</p> <p>Aviso: Não utilize a caixa de comando sem antes ler este manual de instruções</p>	<p>Caja de Control Hidráulico con Accionamiento Eléctrico</p> <p>Instrucciones Originales</p> <p>GUÍA RÁPIDA</p> <p>Advertencia: No use la caja de control sin leer este manual de instrucciones.</p>

HID

5001020400001 8406118 MINI 3

5001020400002 8406119 MINI 3+2



EN

IT

PT

ES

NOTICE



Please read the instructions in this manual carefully. AGRES disclaims any responsibility for negligence and non-compliance with the rules described in this manual and for damages caused by improper use of the product.

PRECAUTIONS



Respect the expected supply voltage (9 -16Vdc);

- Do not expose the equipment to water jets;
- Do not use solvents or gasoline to clean the external parts of the cabinet;
- When welding with arc, make sure the power supply of the device is turned off. If necessary, disconnect the power cables;
- Use only original Agres accessories or replacement parts.

APPLICATION FIELD

This device is designed for installation on agricultural machinery to control the opening and closing of the spraying boom.



NOTE: All instructions and features provided below refer to Agres products distributed at the time of printing this brochure. Depending on the normal product development, Agres reserves the right to modify and update this publication without prior notice.



ATTENTION: Compare the operation mode of the control group where it will be connected, as indicated on the label of the box to be used. The number of connectors to be connected to the section valves depends on the type of control box.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Description	Value
Supply Voltage	9 - 16 Vdc
Operating Temperature	-10° a +85°C

INSTALLATION

Mounting of the control box (Fig. 1)

Secure the control box using the bracket near the driver's seat in a visible and protected position. The controls should be easily accessible and should not obstruct the driver's seat visibility (1, Fig. 1).



Secure the wiring and hoses with the necessary slack for maneuvers, ensuring they do not come into contact with moving parts or heated components.



NOTE: It is possible to combine the Hydraulic Control Box with the Spray Control Boxes. Use the coupling lock for connection (2, Fig. 1).

Connection to valves (Fig. 2)

On the cable connectors **Cf**, there are identification labels for the actuation functions

-
- > **S1** (open and close) ÷ **S5** (open and close) - Hydraulic valves
 - > Connector for **VENTAGEM/PILOT VALVE**
-

2. Remove the tape holding the rubber seal to the connector;
3. Fit the connectors, with the rubber seals, onto the respective valve controls, as shown in example (1, Fig. 2).

Connection of optional electrical box (Fig. 1)

1. Attach the optional box to the main assembly and tighten the screws (2, Fig. 1);
2. Follow the procedures described in the specific manual.

Power cable – Ca (Fig. 2)



To avoid the risk of short circuits, do not connect the **Ca** power cable before completing the installation and a check. Verify that the battery voltage of the traction unit is the same as that of the control box (9 – 16 Vdc).

1. Ensure that the machinery is turned off.
2. Keep the keys in neutral positions (central position);
3. Connect the M8 eyelet terminal of the red wire (30A fuse port) to the Positive “+” and the black wire to the Negative “-” of the battery (2, Fig. 2).

OPERATION (3, Fig.2 e Tab.1)

Keys:

Control the movement of the spraying booms with the following possibilities:

- Lever upwards – Green LED: opens, lifts, tilts right, or locks.
- Lever downwards – Red LED: closes, lowers, tilts left, or unlocks.



According to the control box model, some functions may not be available.

Replacement of damaged key (Fig. 03)

1. Disconnect the power supply from the control box (2, Figure 02);
2. Carefully remove the front cover to avoid damaging the seals (1, Figure 03);
3. To replace, simply pull the desired key from its position and **insert a new one** of the same model (2, Figure 03). Models 631H/2 or 637H/2;
4. Reassemble the box, paying attention to the seals and power connection.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The LEDs do not light up	Battery	Check the battery
	Blown fuse	Replace the fuse
	Fault in Ca power cable or polarity inversion.	Check the cable and battery connection.
	Internal protection with automatic reset activated	Turn off the key and wait at least 20 seconds before turning it back on. Check the connector.
The LED is on, but the activated command was not executed	Cf cable connector is disconnected	Check the connector
Functions perform opposite or incorrect operations	Connectors inverted	Check the correct position of the connectors

** If the problem persists, contact the nearest Dealer.

End of life



The device and its parts must be disposed of in accordance with the legislation in force in the country.

AVVISO



Leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale. AGRES declina ogni responsabilità per negligenza e mancato rispetto delle regole descritte in questo manuale e per danni causati dall'uso improprio del prodotto.

PRECAUZIONI



- Rispettare la tensione di alimentazione prevista (9 -16Vdc);
- Non esporre l'attrezzatura a getti d'acqua;
- Non utilizzare solventi o benzina per pulire le parti esterne del mobile;
- Durante la saldatura ad arco, assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo sia spenta. Se necessario, scollegare i cavi di alimentazione;
- Utilizzare solo accessori originali Agres o pezzi di ricambio.

CAMPO DI APPLICAZIONE

Questo dispositivo è progettato per l'installazione su macchinari agricoli per controllare l'apertura e la chiusura del braccio di spruzzatura.



NOTA: Tutte le istruzioni e le funzionalità fornite di seguito si riferiscono ai prodotti Agres distribuiti al momento della stampa di questo volantino. A seconda dello sviluppo normale del prodotto, Agres si riserva il diritto di modificare e aggiornare questa pubblicazione senza preavviso.



ATTENZIONE: Per aprire, chiudere e operare le aste, seguire le istruzioni descritte nel manuale del produttore. La scatola ha una protezione interna con riarmo automatico che interrompe l'alimentazione in caso di anomalie di funzionamento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	Valore
Tensione di Alimentazione	9 - 16 Vdc
Temperatura di Funzionamento	-10° a +85°C

INSTALLAZIONE

Montaggio della scatola di controllo (Fig. 1)

Fissare la scatola di controllo utilizzando il supporto vicino al sedile del conducente in una posizione visibile e protetta. I comandi devono essere facilmente accessibili e non devono ostruire la visibilità del sedile del conducente (1, Fig. 1).



Fissare i cavi e i tubi con lo spazio necessario per le manovre, assicurandosi che non entrino in contatto con parti mobili o componenti riscaldati.



NOTA: È possibile combinare la Scatola di Controllo Idraulico con le Scatole di Controllo di Spruzzatura. Utilizzare il blocco di accoppiamento per la connessione (2, Fig. 1).

Connessione alle valvole (Fig. 2)

1. Sui connettori del cavo **Cf**, ci sono etichette di identificazione delle funzioni di azionamento (Tabella 1):

- > **S1** (apri e chiudi) ÷ **S5** (apri e chiudi) - Valvole idrauliche
- > Connettore per la valvola **VENTAGEM/PILOT VALVE**

2. Rimuovere il nastro che tiene il sigillo di gomma al connettore;

3. Inserire i connettori, con i sigilli di gomma, sui rispettivi controlli delle valvole, come mostrato nell'esempio (1, Fig. 2).

Connessione della scatola elettrica opzionale (Fig. 1)

1. Collegare la scatola opzionale all'insieme principale e serrare le viti (2, Fig. 1);
2. Seguire le procedure descritte nel manuale specifico.

Cavo di alimentazione – Ca (Fig. 2)



Per evitare il rischio di cortocircuiti, non collegare il cavo di alimentazione **Ca** prima di aver completato l'installazione e un controllo. Verificare che la tensione della batteria dell'unità di trazione sia la stessa della scatola di controllo (9 – 16 Vdc).

1. Assicurarsi che la macchina sia spenta.
2. Mantenere le chiavi nelle posizioni neutre (posizione centrale);
3. Collegare il terminale a occhiello M8 del cavo rosso (porta fusibile 30A) al Positivo "+" e il cavo nero al Negativo "-" della batteria (2, Fig. 2).

OPERAZIONE (3, Fig.2 e Tab.1)

Chiavi:

Controllano il movimento delle aste di spruzzatura con le seguenti possibilità:

- Leva verso l'alto - LED verde: apre, solleva, inclina a destra o blocca.
- Leva verso il basso - LED rosso: chiude, abbassa, inclina a sinistra o sblocca.



In base al modello della scatola di controllo, alcune funzioni potrebbero non essere disponibili.

Sostituzione della chiave danneggiata (Fig. 03)

1. Scollegare l'alimentazione dalla scatola di controllo (2, Figura 02);
2. Rimuovere con attenzione il coperchio anteriore per evitare di danneggiare le guarnizioni (1, Figura 03);
3. Per sostituire, basta tirare la chiave desiderata dalla sua posizione e **inserire una nuova** dello stesso modello (2, Figura 03). Modelli 631H/2 o 637H/2;
4. Rimontare la scatola, prestando attenzione alle guarnizioni e al collegamento elettrico.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
I LED non si accendono	Batteria	Controllare la batteria
	Fusibile bruciato	Sostituire il fusibile
	Guasto nel cavo di alimentazione Ca o inversione di polarità.	Controllare il cavo e il collegamento della batteria.
	Protezione interna con riarmo automatico attivata	Spegnere la chiave e attendere almeno 20 secondi prima di riaccenderla. Controllare il connettore.
Il LED è acceso, ma il comando attivato non è stato eseguito	Il connettore del cavo Cf è scollegato	Controllare il connettore
Le funzioni eseguono operazioni opposte o incorrette	Connettori invertiti	Controllare la posizione corretta dei connettori

** Se il problema persiste, contattare il Rivenditore più vicino.

Fine della vita utile



Il dispositivo e le sue parti devono essere smaltiti in conformità con la legislazione vigente nel paese.

AVISO



Leia atentamente as instruções deste manual. A AGRES não se responsabiliza por negligência ou não observância das regras aqui descritas, nem por danos decorrentes do uso inadequado do produto.

PRECAUÇÕES



- Respeite a tensão de alimentação recomendada (9 -16Vdc);
- Não exponha o equipamento a jatos de água.
- Não utilize solventes ou gasolina para limpar as partes externas do gabinete;
- Ao soldar com arco, assegure-se de que a fonte de alimentação do dispositivo esteja desligada. Se necessário, desconecte os cabos de alimentação elétrica;
- Utilize exclusivamente acessórios ou peças de reposição originais da Agres.

CAMPO DE APLICAÇÃO

Este dispositivo foi projetado para instalação em máquinas agrícolas, visando controlar a abertura e fechamento da barra de pulverização.



NOTA: Todas as instruções e recursos fornecidos abaixo referem-se aos produtos Agres distribuídos até a data de impressão deste folheto. Devido ao desenvolvimento contínuo do produto, a Agres reserva-se o direito de modificar e atualizar esta publicação sem aviso prévio.



ATENÇÃO: Para operar a abertura e fechamento das barras, siga as instruções detalhadas no manual do fabricante. A caixa inclui uma proteção interna com rearme automático, que corta a alimentação em caso de anomalias de funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descrição	Valor
Tensão de alimentação	9 - 16 Vdc
Temperatura de operação	-10° a +85°C

INSTALAÇÃO

Fixação da caixa de comando (1, Fig. 1)

Fixe a caixa de comando no suporte próximo ao assento do motorista, assegurando que esteja em uma posição visível e protegida. Os controles devem ser facilmente acessíveis e não devem restringir a visibilidade do assento do motorista.



Prenda os cabos e mangueiras com folgas necessárias para as manobras, de modo que não entrem em contato com peças móveis ou partes aquecidas.



NOTA: É possível combinar a Caixa Hidráulica com as Caixas de Comando de pulverização. Utilize a trava de engate para conexão (2, Fig.1).

Conexão as válvulas (Fig. 2)

1. Nos conectores do cabo **Cf**, há etiquetas de identificação das funções de acionamento (tabela 1).

- > **S1** (abre e fecha) ÷ **S5** (abre e fecha) - Válvulas hidráulicas
- > Conector para válvula de **VENTAGEM/PILOT VALVE**

2. Remova a fita que prende a borracha de vedação ao conector.

3. Encaixe os conectores, juntamente com as vedações de borracha, nos respectivos comandos de válvula, conforme ilustrado no exemplo (1, Fig. 2).

Conexão de caixa opcional – elétrica (Fig. 1)

1. Acople a caixa opcional ao conjunto principal e aperte os parafusos (2, Fig. 1);
2. Prossiga com os procedimentos detalhados no manual específico.

Cabo de alimentação – Ca (Fig. 2)

Para evitar o risco de curtos-circuitos, não conecte o cabo de alimentação Ca antes de concluir a instalação e realizar uma conferência. Verifique se a tensão da bateria da unidade de tração é compatível com a da caixa de comando (9 – 16 Vdc).

1. Certifique-se de que o maquinário esteja desligado.
2. Mantenha as chaves nas posições neutras (posição central).
3. Conecte o terminal olhal M8 do fio vermelho (porta fusível 30A) ao terminal Positivo “+” e o fio preto ao terminal Negativo “-” da bateria (2, Fig. 2).

OPERAÇÃO (3, Fig.2 e Tab.1)**Chaves:**

Controlam a movimentação das barras de pulverização com as seguintes possibilidades:

- Alavanca para cima – Led verde: abre, levanta, inclina para a direita ou bloqueia.
- Alavanca para baixo – Led vermelho: fecha, abaixa, inclina para a esquerda ou desbloqueia.



Conforme o modelo da caixa de comando, algumas funções podem não estar disponíveis.

Substituição de chave danificada (Fig. 03)

1. Desconecte a alimentação da caixa de comando (2, Figura 02);
2. Remova a tampa frontal com cuidado para evitar danos as vedações (1, Figura 03);
3. Para substituir, **puxe a chave danificada** da sua posição e **insira uma nova** do mesmo modelo (2, figura 03). Modelos 631H/2 ou 637H/2;
4. Remonte a caixa, garantindo o encaixe correto das vedações e a conexão da alimentação.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Os leds não acendem	Bateria	Verifique a bateria
	Fusível queimado	Substitua o fusível
	Falha no cabeamento de alimentação Ca ou inversão de polaridade	Verifique o cabo e a conexão a bateria.
	Proteção interna de rearme automático ativada	Desligue a chave e espere ao menos 20 segundos para religar. Verifique o conector.
O led está aceso, mas o comando acionado não foi executado	Conector do cabo Cf está desconectado	Verifique o conector
As funções desempenham as operações opostas ou incorretas	Conectores invertidos	Verifique a correta posição dos conectores

** Se o problema persistir, contate a Revenda mais próxima.

Fim da vida útil

O aparelho e suas partes devem ser descartados de acordo com a legislação vigente no país.

AVISO



Lea atentamente las instrucciones contenidas en este manual. AGRES declina cualquier responsabilidad por negligencia y no cumplimiento de las reglas descritas en este manual y por daños causados por el uso inadecuado del producto.

PRECAUCIONES



- Respete la tensión de alimentación esperada (9 -16Vdc);
- No exponga el equipo a chorros de agua;
- No use solventes o gasolina para limpiar las partes externas del gabinete;
- Al soldar con arco, asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo esté apagada. Si es necesario, desconecte los cables de alimentación;
- Utilice solo accesorios originales de Agres o piezas de repuesto.

CAMPO DE APLICACIÓN

Este dispositivo ha sido diseñado para instalarse en maquinaria agrícola para controlar la apertura y cierre de la barra de pulverización.



NOTA: Todas las instrucciones y características proporcionadas a continuación se refieren a los productos Agres distribuidos en el momento de imprimir este folleto. Dependiendo del desarrollo normal del producto, Agres se reserva el derecho de modificar y actualizar esta publicación sin previo aviso.



ATENCIÓN: Para abrir, cerrar y operar las barras, siga las instrucciones descritas en el manual del fabricante. La caja cuenta con una protección interna con rearme automático que corta la alimentación en caso de anomalías de funcionamiento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Descripción	Valor
Tensión de Alimentación	9 - 16 Vdc
Temperatura de Operación	-10° a +85°C

INSTALLAZIONE

Montaje de la caja de control (Fig. 1)

Fije la caja de control utilizando el soporte cerca del asiento del conductor en una posición visible y protegida. Los controles deben ser fácilmente accesibles y no deben obstruir la visibilidad del asiento del conductor (1, Fig. 1).



Asegure el cableado y las mangueras con la holgura necesaria para las maniobras, asegurándose de que no entren en contacto con piezas móviles o partes calientes.



NOTA: Es posible combinar la Caja de Control Hidráulico con las Cajas de Control de Pulverización. Utilice el seguro de enganche para la conexión (2, Fig. 1).

Conexión a las válvulas (Fig. 2)

1. En los conectores del cable **Cf**, hay etiquetas de identificación de las funciones de accionamiento

- > **S1** (abrir y cerrar) ÷ **S5** (abrir y cerrar) - Válvulas hidráulicas
- > Conector para la válvula **VENTAGEM/PILOT VALVE**

2. Retire la cinta que sujeta el sello de goma al conector;
3. Coloque los conectores, con los sellos de goma, en los controles de válvula respectivos, como se muestra en el ejemplo (1, Fig. 2)

Conexión de la caja eléctrica opcional (Fig. 1)

1. Acople la caja opcional al conjunto principal y apriete los tornillos (2, Fig. 1);
2. Siga los procedimientos descritos en el manual específico.

Cable de alimentación – Ca (Fig. 2)

Para evitar el riesgo de cortocircuitos, no conecte el cable de alimentación **Ca** antes de completar la instalación y una verificación. Verifique que el voltaje de la batería de la unidad de tracción sea el mismo que el de la caja de control (9 – 16 Vdc).

1. Asegúrese de que la maquinaria esté apagada.
2. Mantenga las llaves en posiciones neutras (posición central);
3. Conecte el terminal de ojal M8 del cable rojo (puerto de fusible 30A) al Positivo "+" y el cable negro al Negativo "-" de la batería (2, Fig. 2).

OPERACIÓN (3, Fig.2 e Tab.1)**Llaves:**

Controlan el movimiento de las barras de pulverización con las siguientes posibilidades:

- Palanca hacia arriba - LED verde: abre, levanta, inclina hacia la derecha o bloquea.
- Palanca hacia abajo - LED rojo: cierra, baja, inclina hacia la izquierda o desbloquea.



Según el modelo de la caja de control, es posible que algunas funciones no estén disponibles.

Sustitución de la llave dañada (Fig. 03)

1. Desconecte la alimentación de la caja de control (2, Figura 02);
2. Retire con cuidado la tapa frontal para evitar dañar las juntas (1, Figura 03);
3. Para sustituir, simplemente retire la llave deseada de su posición e **inserte una nueva** del mismo modelo (2, figura 03). Modelos 631H/2 o 637H/2;
4. Vuelva a montar la caja, prestando atención a las juntas y la conexión de alimentación.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Los LEDs no se encienden	Batería	Verifique la batería
	Fusible quemado.	Reemplace el fusible
	Fallo en el cable de alimentación Ca o inversión de polaridad.	Verifique el cable y la conexión de la batería.
	Protección interna con rearme automático activada	Apague la llave y espere al menos 20 segundos antes de encenderla nuevamente. Verifique el conector.
El LED está encendido, pero el comando activado no se ejecutó	El conector del cable Cf está desconectado	Verifique el conector
Las funciones realizan operaciones opuestas o incorrectas	Conectores invertidos	Verifique la posición correcta de los conectores

** Si el problema persiste, póngase en contacto con el Distribuidor más cercano.

Fin de vida útil

El dispositivo y sus partes deben ser desechados de acuerdo con la legislación vigente en el país.

CONNECTIONS / CONNESSIONI / CONEXÕES / CONEXIONES

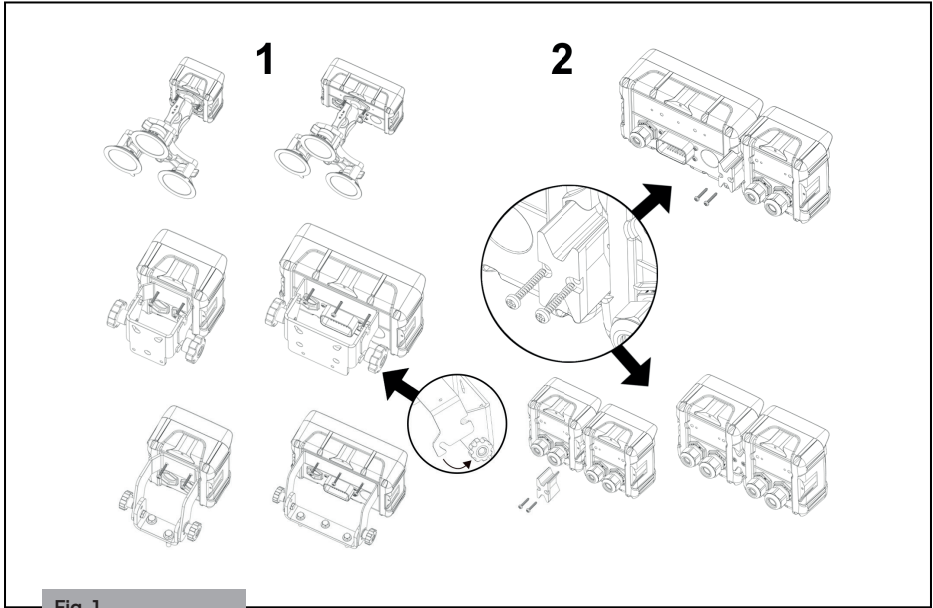


Fig. 1

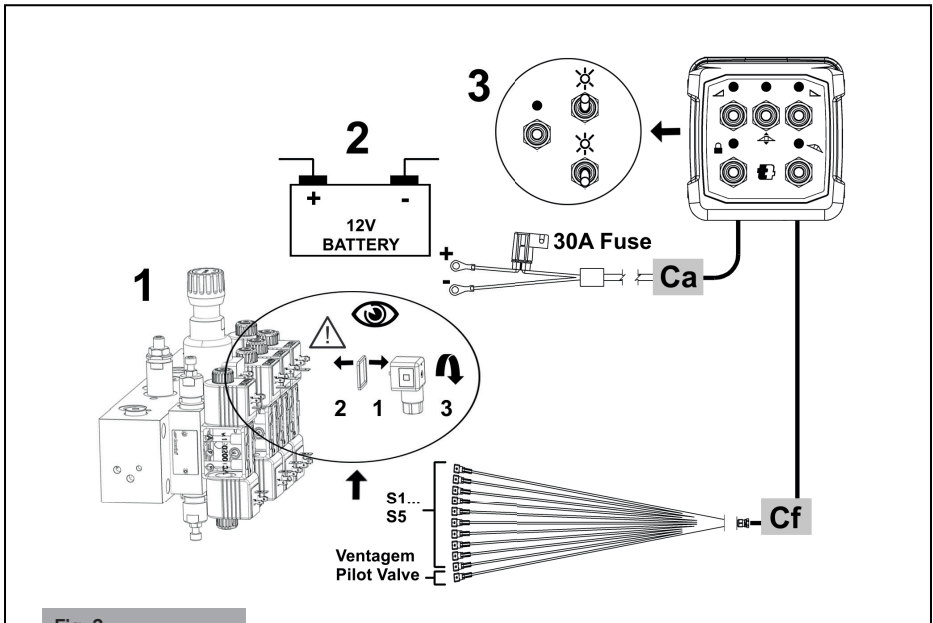
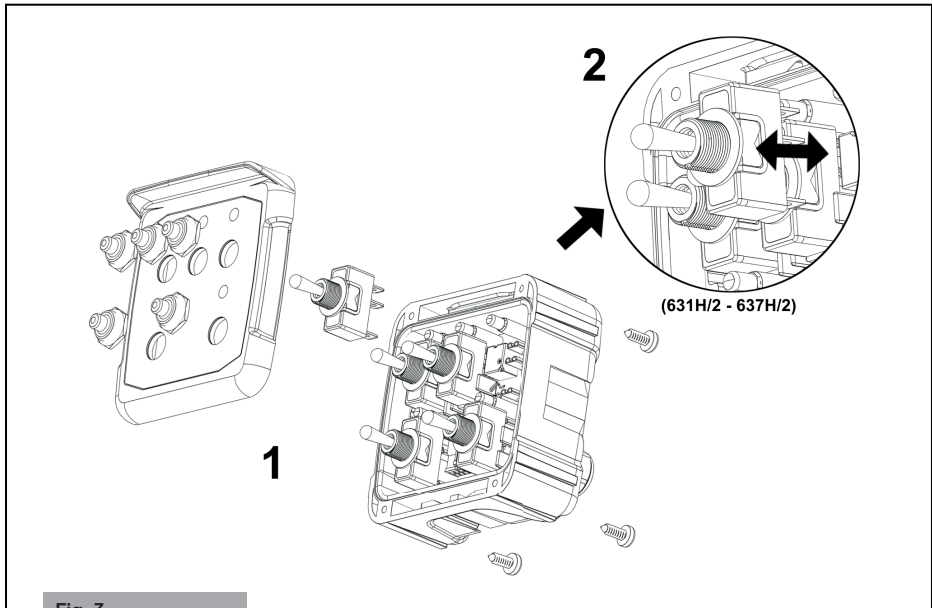


Fig. 2

CONNECTIONS / CONNESSIONI / CONEXÕES / CONEXIONES



OPERATION / OPERAZIONE / OPERAÇÃO / OPERACIÓN

Table 1











Key						
Function	Opens or Closes Left Boom		Frame Height		Opens or Closes Right Boom	
Action	↑ Opens	↓ Closes	↑ Raises	↓ Lowers	↑ Opens	↓ Closes
LED Color	Green	Red	Green	Red	Green	Red
Label	S1-OPEN	S1-CLOSE	S2-OPEN	S2-CLOSE	S3-OPEN	S3-CLOSE
Key					Connector Cable Advantage/Pilot Valve	
Function	Frame Lock		Level Frame		Activates pressure relief from the lines	
Action	↑ Locks	↓ Unlocks	↑ Tilts right	↓ Tilts left	Releases fluid flow through the block	
LED Color	Green	Red	Green	Red	-	
Label	S4-OPEN	S4-CLOSE	S5-OPEN	S5-CLOSE	Ventagem/PILOT VALVE	

Tabella 1

Chiave						
Funzione	Apre o Chiude Asta sinistra		Altezza del telaio		Apre o Chiude Asta destra	
Azione	↑ Apre	↓ Chiude	↑ Solleva	↓ Abbassa	↑ Apre	↓ Chiude
Colore LED	Verde	Rosso	Verde	Rosso	Verde	Rosso
Etichetta	S1-APRI	S1-CHIUDI	S2-APRI	S2-CHIUDI	S3-APRI	S3-CHIUDI
Chiave					Cavo connettore Vantaggio/Valvola pilota	
Funzione	Blocco telaio		Livella il telaio		Attiva il rilascio della pressione dalle linee	
Azione	↑ Blocca	↓ Sblocca	↑ Inclina a destra	↓ Inclina a sinistra	Rilascia il flusso di fluido attraverso il blocco	
Colore LED	Verde	Rosso	Verde	Rosso	-	
Etichetta	S4-APRI	S4-CHIUDI	S5-APRI	S5-CHIUDI	Ventagem/VALVOLA PILOTA	

OPERATION / OPERAZIONE / OPERAÇÃO / OPERACIÓN

Tabela 1











Chave						
Função	Abre ou Fecha Barra Esquerda		Altura do quadro		Abre ou Fecha Barra direita	
Ação	↑ Abre	↓ Fecha	↑ Levanta	↓ Abaixa	↑ Abre	↓ Fecha
Led cor	Verde	Vermelho	Verde	Vermelho	Verde	Vermelho
Etiqueta	S1-ABRE	S1-FECHA	S2-ABRE	S2-FECHA	S3-ABRE	S3-FECHA
Chave					Cabo conector Ventagem/ Válvula piloto	
Função	Trava Quadro		Nivela quadro		Aciona o alivio de pressão das linhas	
Ação	↑ Bloqueia	↓ Desbloqueia	↑ Inclina Direita	↓ Inclina Esquerda	Libera fluxo de fluido através do bloco	
Led cor	Verde	Vermelho	Verde	Vermelho	-	
Etiqueta	S4-ABRE	S4-FECHA	S5-ABRE	S5-FECHA	VENTAGEM/PILOT VALVE	

Tabela 1

Llave						
Función	Abre o Cierra Barra izquierda		Altura del marco		Abre o Cierra Barra derecha	
Acción	↑ Abre	↓ Cierra	↑ Levanta	↓ Baja	↑ Abre	↓ Cierra
Color del LED	Verde	Rojo	Verde	Rojo	Verde	Rojo
Etiqueta	S1-ABRE	S1-CIERRA	S2-ABRE	S2-CIERRA	S3-ABRE	S3-CIERRA
Llave					Cable Conector Ventaja/Valvula Piloto	
Función	Bloqueo del marco		Nivel de marco		Activa la liberación de presión de las líneas	
Acción	↑ Bloquea	↓ Desbloquea	↑ Inclina a la derecha	↓ Inclina a la izquierda	Libera el flujo de fluido a través del bloque.	
Color del LED	Verde	Rojo	Verde	Rojo	-	
Etiqueta	S4-ABRE	S4-CIERRA	S5-ABRE	S5-CIERRA	VENTAGEM/PILOT VALVE	

LIMITED WARRANTY TERMS

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A guarantees that the equipment, parts, and services marketed will be free from manufacturing defects for the following periods:

- (i) Equipment: 12 (twelve) months;
- (ii) Parts: 90 (ninety) days;
- (iii) Services: 90 (ninety) days.

The warranty for equipment will be applied upon presentation of the following documents:

- (i) Invoice issued within up to 12 (twelve) months, with reference to the serial number of the equipment, when not issued by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A; and
- (ii) Completed form for equipment sending for maintenance.

The warranty for parts will be applied upon presentation of the following documents:

- (i) Invoice issued within up to 90 (ninety) days, with reference to the serial number, when not issued by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A; and
- (ii) Completed form for sending parts for maintenance.

All services, repairs, and maintenance must be carried out exclusively by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A. The warranty for services will be applied upon presentation of the invoice issued by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A, within 90 (ninety) days.

To request warranty application, the customer must:

- (i) Fulfill all requirements provided in this Limited Warranty Terms;
- (ii) Send the documents provided in this Limited Warranty Terms and the equipment and parts to AGRES Electronic Systems - Rua Oswaldo Stephanes, No. 84, Uberaba, Curitiba-PR, Brazil, Zip Code 81560-285, phone +55 (41) 3132-3300;
- (iii) Deliver the equipment and parts in packaging that maintains their integrity, with all accessories in suitable condition; and
- (iv) Attach a written and detailed report of the equipment or part failures and/or anomalies.

The warranty will be applied after diagnostic tests are performed by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A.

The warranty excludes any damages, defects, or failures resulting from improper use of equipment or parts and acts or omissions of the customer or any third party. The warranty does not apply to any equipment or parts not supplied by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A, its distributors, or authorized resellers. No other warranty, express or implied, of any kind, is granted by AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A.

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A's responsibility is limited to repairing or replacing defective equipment, parts, or services with failures and/or anomalies.

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A shall not, in any case, be liable for any losses and damages, lost profits, or indirect damages arising out of or in connection with the supply of equipment, parts, or services. AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A's liabilities are limited to compliance with this Limited Warranty Terms and, in any case, shall not exceed the value paid as consideration for the delivered equipment or parts and/or executed services.

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A shall not be liable for indemnifying losses resulting from force majeure or circumstances beyond its reasonable control.

TERMINI DI GARANZIA LIMITATA

AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A garantisce che gli apparecchi, le parti e i servizi commercializzati saranno privi di difetti di fabbricazione per i seguenti periodi:

- (i) Apparecchi: 12 (dodici) mesi;
- (ii) Parti: 90 (novanta) giorni;
- (iii) Servizi: 90 (novanta) giorni.

La garanzia per gli apparecchi sarà applicata previa presentazione dei seguenti documenti:

- (i) Fattura emessa entro 12 (dodici) mesi, con riferimento al numero di serie dell'apparecchio, quando non emessa da AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A; e
- (ii) Modulo compilato per la spedizione dell'apparecchio per la manutenzione.

La garanzia per le parti sarà applicata previa presentazione dei seguenti documenti:

- (i) Fattura emessa entro 90 (novanta) giorni, con riferimento al numero di serie, quando non emessa da AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A; e
- (ii) Modulo compilato per la spedizione delle parti per la manutenzione.

Tutti i servizi, le riparazioni e le manutenzioni devono essere effettuati esclusivamente da AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A. La garanzia per i servizi sarà applicata previa presentazione della fattura emessa da AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A, entro 90 (novanta) giorni.

Per richiedere l'applicazione della garanzia, il cliente deve:

- (i) Rispettare tutti i requisiti previsti in questi Termini di Garanzia Limitata;
- (ii) Inviare i documenti previsti in questi Termini di Garanzia Limitata, nonché gli apparecchi e le parti a AGRES Sistemi Elettronici - Rua Oswaldo Stephanes, N° 84, Uberaba, Curitiba-PR, Brasile, CEP 81560-285, telefono +55 (41) 3132-3300;
- (iii) Consegnare gli apparecchi e le parti in imballaggi che ne preservino l'integrità, con tutti gli accessori in condizioni adeguate; e
- (iv) Allegare un rapporto scritto e dettagliato dei guasti e/o delle anomalie dell'apparecchio o della parte.

La garanzia sarà applicata dopo aver effettuato test diagnostici da parte di AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A.

La garanzia esclude qualsiasi danno, difetto o falla derivante dall'uso improprio degli apparecchi o delle parti e dagli atti o dalle omissioni del cliente o di terzi. La garanzia non si applica a nessun apparecchio o parte non forniti da AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A, dai suoi distributori o rivenditori autorizzati. AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A non concede alcuna altra garanzia, esplicita o implicita, di qualsiasi tipo.

La responsabilità di AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A è limitata alla riparazione o sostituzione dell'apparecchio, della parte o del servizio difettoso, con guasti e/o anomalie.

AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A non sarà, in nessun caso, responsabile di perdite e danni, mancati profitti o danni indiretti derivanti o in connessione con la fornitura di apparecchi, parti o servizi. Le responsabilità di AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A sono limitate al rispetto di questi Termini di Garanzia Limitata e, in nessun caso, dovranno superare il valore pagato come considerazione per gli apparecchi o le parti consegnate e/o i servizi eseguiti.

AGRES SISTEMI ELETTRONICI S/A non sarà responsabile per indennizzare danni derivanti da caso fortuito o forza maggiore e circostanze al di là del suo ragionevole controllo.

TERMOS DE GARANTIA LIMITADA

1. AGRES SISTEMAS ELETRÔNICOS S/A garante que os equipamentos, peças e serviços comercializados estarão livres de defeitos de fabricação pelos seguintes períodos:

- (i) equipamentos: 12 (doze) meses;
- (ii) peças: 90 (noventa) dias;
- (iii) serviços: 90 (noventa) dias.

2. A garantia para equipamentos será aplicada mediante apresentação dos seguintes documentos:

- (i) nota fiscal emitida em até 12 (doze) meses, com referência ao número de série do equipamento, quando não tiver sido emitida pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A; e
- (ii) ficha preenchida de envio do equipamento para manutenção.

3. A garantia para peças será aplicada mediante apresentação dos seguintes documentos:

- (i) nota fiscal emitida em até 90 (noventa) dias, com referência ao número de série, quando não tiver sido emitida pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A; e
- (ii) ficha preenchida de envio para manutenção.

4. Todos os serviços, reparos e manutenções deverão ser realizados exclusivamente pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A. A garantia para serviços será aplicada mediante apresentação da nota fiscal emitida pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A, em até 90 (noventa) dias.

5. Para solicitar a aplicação da garantia, o cliente deverá:

- (i) cumprir todos os requisitos previstos neste Termo de Garantia Limitada;
- (ii) enviar os documentos previstos neste Termo de Garantia Limitada e os equipamentos e peças para AGRES Sistemas Eletrônicos – Rua Oswaldo Stephanes, No 84, Uberaba, Curitiba-PR, Brasil, CEP 81560-285, telefone +55 (41)3132 3300;
- (iii) entregar os equipamentos e peças em embalagens que mantenham sua integridade, com todos os acessórios em estado adequado; e
- (iv) anexar relato escrito e detalhado das falhas e/ou anomalias do equipamento ou peça.

6. A garantia será aplicada após realização dos testes de diagnóstico pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A.

7. A garantia exclui quaisquer danos, defeitos ou falhas decorrentes de utilização inadequada dos equipamentos ou peças e de atos ou omissões do cliente ou de qualquer terceiro. A garantia não se aplica a quaisquer equipamentos ou peças não fornecidos pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A, seus distribuidores ou revendedores autorizados. Nenhuma outra garantia, explícita ou implícita, de qualquer natureza, é outorgada pela Agres Sistemas Eletrônicos S/A.

8. A responsabilidade da Agres Sistemas Eletrônicos S/A limita-se à reparação ou substituição do equipamento, peça ou serviço defeituoso, com falhas e/ou anomalias.

9. A Agres Sistemas Eletrônicos S/A não será, em nenhum caso, responsável por quaisquer perdas e danos, lucros cessantes e/ou danos indiretos decorrentes ou em conexão com o fornecimento de equipamentos, peças ou serviços. As responsabilidades da Agres Sistemas Eletrônicos S/A limitam-se ao cumprimento deste Termo de Garantia Limitada e, em qualquer caso, não deverão exceder o valor pago como contraprestação aos equipamentos ou peças entregues e/ou serviços executados.

10. A Agres Sistemas Eletrônicos S/A não será responsável por indenizar prejuízos resultantes de caso fortuito ou força maior e de circunstâncias além do seu controle razoável.

TÉRMINOS DE GARANTÍA LIMITADA

AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A garantiza que los equipos, piezas y servicios comercializados estarán libres de defectos de fabricación durante los siguientes períodos:

- (i) Equipos: 12 (doce) meses;
- (ii) Piezas: 90 (noventa) días;
- (iii) Servicios: 90 (noventa) días.

La garantía para equipos se aplicará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- (i) Factura emitida en hasta 12 (doce) meses, con referencia al número de serie del equipo, cuando no haya sido emitida por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A; y
- (ii) Formulario completo de envío del equipo para mantenimiento.

La garantía para piezas se aplicará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- (i) Factura emitida en hasta 90 (noventa) días, con referencia al número de serie, cuando no haya sido emitida por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A; y
- (ii) Formulario completo de envío para mantenimiento de las piezas.

Todos los servicios, reparaciones y mantenimientos deberán ser realizados exclusivamente por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A. La garantía para servicios se aplicará mediante la presentación de la factura emitida por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A, en hasta 90 (noventa) días.

Para solicitar la aplicación de la garantía, el cliente deberá:

- (i) Cumplir con todos los requisitos establecidos en estos Términos de Garantía Limitada;
- (ii) Enviar los documentos previstos en estos Términos de Garantía Limitada, así como los equipos y piezas a AGRES Sistemas Electrónicos - Rua Oswaldo Stephanes, N° 84, Uberaba, Curitiba-PR, Brasil, CEP 81560-285, teléfono +55 (41) 3132-3300;
- (iii) Entregar los equipos y piezas en envases que mantengan su integridad, con todos los accesorios en estado adecuado; y
- (iv) Adjuntar un informe escrito y detallado de las fallas y/o anomalías del equipo o pieza.

La garantía se aplicará después de realizar pruebas de diagnóstico por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A.

La garantía excluye cualquier daño, defecto o falla resultante del uso inadecuado de los equipos o piezas y de actos u omisiones del cliente o de cualquier tercero. La garantía no se aplica a ningún equipo o pieza no suministrados por AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A, sus distribuidores o revendedores autorizados. AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A no otorga ninguna otra garantía, expresa o implícita, de cualquier tipo.

La responsabilidad de AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A se limita a reparar o reemplazar el equipo, pieza o V7:X7servicio defectuoso, con fallas y/o anomalías.

AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A no será responsable, en ningún caso, de pérdidas y daños, lucro cesante o daños indirectos derivados o relacionados con el suministro de equipos, piezas o servicios. Las responsabilidades de AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A se limitan al cumplimiento de estos Términos de Garantía Limitada y, en ningún caso, deberán exceder el valor pagado como contraprestación por los equipos o piezas entregadas y/o servicios ejecutados.

AGRES SISTEMAS ELECTRÓNICOS S/A no será responsable de indemnizar los daños resultantes de caso fortuito o fuerza mayor y circunstancias más allá de su control razonable.

A Agres declara que o Guia Rápido está em conformidade com os requisitos:



O texto completo da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço da internet:
www.agres.com.br/manuais/



The latest version of this document can be found by scanning the QR code.

La versione più recente di questo documento può essere trovata scansionando il codice QR.

A versão mais recente deste documento pode ser encontrada lendo o Qrcode.

La última versión de este documento se puede encontrar haciendo clic en Qrcode.

Agres Sistemas Eletrônicos S/A
Av. Comendador Franco, 6720
Uberaba - 81560-000
Curitiba - PR - Brasil
www.agres.com.br

